

slovenska ljudska iz Benečije  
prir. Ambrož Čopi

# Eno drevce

za tri visoke glasove (SSA), oboa in klavir

**Zborovska partitura**

AS 2.532/12



# Eno drevce

za tri visoke glasove (SSA), oboo in klavir

slovenska ljudska iz Benečije  
prir. Ambrož Čopi (roj. 1973)

Umirjeno, ne prepočasi

Musical score for the first system, measures 1-5. It features three vocal staves (I, II, III), an Oboe staff, and a Piano (Klavir) staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo/mood is 'Umirjeno, ne prepočasi' (Calm, do not slow down). The dynamic is *p* (piano). The lyrics are: E - no drev-ce, — mi je zra - slo, drev - ce — ze - le - no, drev - ce ze - le - no.

Musical score for the second system, measures 6-11. It features three vocal staves and a Piano (Klavir) staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo/mood is 'Umirjeno, ne prepočasi'. The dynamic is *mp* (mezzo-piano). The lyrics are: drev - ce, drev - ce mi je, mi je zra - slo, drev - ce ze - le - no, Pod — tim drev - cem, hla - dna sien - ca, mi je zra - slo, drev - ce ze - le - no. Pod tim drev - cem, hla - dna sien - Pod tim drev - cem, hla - dna sien -

Musical score for the third system, measures 12-15. It features three vocal staves and a Piano (Klavir) staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/2. The tempo/mood is 'Umirjeno, ne prepočasi'. The dynamic is *mp*. The lyrics are: hla - dna sien - či - ca, hla - dna sien - či - ca, hla - dna sien - či - ca, hla - dna sien - či - ca. hla - dna sien - ca, sien - či - ca. hla - dna sien - ca.

**ASTRUM**

18

*mp* Tam, kjer spa-va mo-j

*mp* tam, kjer spa-va mo-ja, mo-ja mla - da, —

*f* e, mo-ja, mo-ja mla - da... —

*mp* ...jaz pa zra-ven nje, mo-ja mla-da,

**ASTRUM**

23

*mp* jaz pa zra-ven nje. o - na me - ne po - pra - šu - je, al - se o - že - nil - bom,

*mf* — Jaz se ni-kdar ne bom — že - nil, le - dig - bom o - stal,

*f* jaz pa zra-ven nje. ...le - dig - bom o - stal,

27

jaz se ni-kdar, ni-kdar ne bom že - nil, — le - dik bom o - stal, ni-kdar ne bom

jaz se ni-kdar, ni-kdar ne bom že - nil, ni-kdar ne bom že - nil, le - dik

jaz se ni-kdar, ni-kdar ne bom že - nil, — le - dik bom o - stal, o - - stal, o - -

32

*mp* že - nil, le - dik bom o -

bom o - stal, o -

- stal. Na

*mp* ...na mo-jem gro-bu

*mp* ...na mo-jem gro-bu

be - le - li - li - je,

**ASTRUM**

38

bo - do zra-sli gar - tro - - ži, bo-do zra-sli.

bo-do, bo-do zra-sli - rde - či gar-tro - ži, gar - tro - ži.

...bo - do zra-sli, gar - tro - ži.

## ABOUT THE COMPOSER

**Ambrož Čopi** (Bovec / Slovenia, January 11, 1973) is a representative of the younger generation of Slovene composers. After finishing the Music High School in Ljubljana, he entered Academy of Music in Ljubljana as a student of piano and composition, the later of which he studied under the tutelage of prof. Dane Škerlj, graduating in 1996. He continued his musical education with professors Uroš Rojko and Janos Vajda.

Čopi's compositions have been awarded top prizes at numerous competitions; many others were commissioned for competitions and festivals. His compositions are performed by numerous Slovenian and foreign choirs, various artists as Jože Kotar and Mirjam Kalin, the Slovenian Philharmonic Orchestra and the Slovene Radio-Television Orchestra from Ljubljana. After many years of fruitful collaboration with the Academic Mixed Choir Tone Tomšič from Ljubljana, a CD with author's compositions, titled *Lirični akvareli (Lyrical Aquarels)* was published.

Since September 1999 he has been dedicated to teaching at the Arts Gymnasium in Koper, Slovenia, where he teaches music subjects and composition. He delivers lectures at workshops in Slovenia and abroad. Čopi was also the successful leader of the Vladimir Lovec Chamber Orchestra of the Music School and Arts Gymnasium (2005-7) and of other choirs: the Female Chamber Choir Iskra from Bovec (1992-2001), the Chamber Choir Nova Gorica (1998-2004), the Youth Choir of the Grammar School of Koper (1999-2002) and the Mixed Choir Obala Koper (1998-2007). Currently, he is the conductor of the Academic Choir of the University of Primorska (2004- ), the Youth Mixed Choir of Art Grammar School in Koper (2007- ) and the Youth Mixed Choir of Conservatory of Music Ljubljana (2010- ). With his choirs he has won the highest awards at home and abroad. Čopi has won multiple special recognitions for his interpretations.

[Compiled: April 2011]

## O SKLADATELJU

**Ambrož Čopi** (Bovec, 11.1.1973) je predstavnik mlajše slovenske skladateljske generacije. Po končani Srednji glasbeni in baletni šoli v Ljubljani je vpisal študij klavirja in kompozicije na Akademiji za glasbo v Ljubljani, kjer je najprej pod mentorstvom prof. Daneta Škerla leta 1996 z odliko diplomiral iz kompozicije, nato pa še dokončal specialistični študij pod mentorstvom prof. Uroša Rojka. Svoje znanje je izpopolnjeval na mojstrskem tečaju pri Janosu Vajdi.

Še v času študija je za svoje uspehe prejel več nagrad: leta 1996 nagrado mladi glasbenik leta, leta 1996 Prešernovo nagrado Univerze v Ljubljani in priznanje občine Bovec. Njegove skladbe so bile nagrajene na številnih skladateljskih natečajih, mnoge so bile naročene za izvedbo na tekmovanjih in festivalih. Izdane so pri domačih in tujih založbah, izvajajo jih številni slovenski in tuji zbori, domači umetniki ter orkestra Slovenske filharmonije in RTV Ljubljana. 1998. je izdal avtorsko zgoščenko »Lirični akvareli«, plod dolgaletnega sodelovanja z APZ Tone Tomšič iz Ljubljane, s katerim je sodeloval sprva kot skladatelj, kasneje kot asistent dirigenta Stojana Kureta. Kot zborovodja je dosegal vidne uspehe z (ženskim) Komornim zborom Iskra iz Bovca (1992-2001), s Komornim zborom Nova Gorica (1998-2004), z Mešanim mladinskim pevskim zborom Gimnazije Koper (1999-2002) in z Mešanim pevskim zborom Obala iz Kopa (1998-2007).

Od septembra 1999 se posveča pedagoškemu delu na Umetniški gimnaziji Koper, kjer poučuje strokovne predmete, osnove kompozicije. Tam je vodil tudi Komorni orkester Glasbene šole in umetniške gimnazije Koper "Vladimir Lovec" (2005-7). Kot predavatelj sodeluje na zborovskih seminarjih doma in v tujini. Trenutno vodi Akademski pevski zbor Univerze na Primorskem (2004- ), Mladinski mešani pevski zbor, Gimnazije Koper (2007- ) in Zbor Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana (2010- ). Z njim posega po najvišjih nagradah na tekmovanjih doma in v tujini. Za svoje interpretacije skladb je prejel številna posebna priznanja.

[Stanje: April 2011]



**Ambrož Čopi** (Foto: Tone Stojko, 2016)  
Used by Permission.

**Eno drevce mi je zraslo**  
slovenska ljudska iz Benečije

Eno drevce mi je zraslo,  
drevce zeleno.

Pod tim drevcem hladna sienca,  
hladna sienčica.

Tam, kjer spava moja mlada,  
jaz pa zraven nje.

Jaz se nikdar ne bom ženil,  
ledik bom ostal.

Na mojim grobu bodo zrasle bele lilije.  
Na tojim grobu bodo zrasli rdeči gartroži.

**Eno drevce mi je zraslo / One Little Tree Has Grown For Me**  
Slovene folksong from Slavia Friulana, Italy

One little tree has grown for me,  
a little green tree.

Under that tree a cold shade,  
a cold little shade.

There my beloved sleeps,  
and I next to her.

I will never get married,  
I will remain unwed.

White lilies will grow on my grave.  
Red roses will grow on your grave.



ASTRUM d.o.o., glasbena založba,  
Cankarjeva 7, 4290 Tržič.  
T: (04) 59 25 800 · F: (04) 59 25 801  
E: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 2.532/12

M 979 0-709055-21-0

